



NJOFTIM PËR KONTRATË SHËRBIME

Sipas Nenit 40 të Ligjit Nr. 04/L-042 për Prokurimin Publik të Republikës së Kosovës, i ndryshuar dhe plotësuar me ligjin Nr. 04/L-237, ligjin Nr. 05/L-068 dhe ligjin Nr. 05/L-092

Data e përgatitjes së njoftimit: 01/01/2017

Nr i Prokurimit	239	17	004	236
------------------------	------------	-----------	------------	------------

Ky njoftim është përgatitur në GJUHËT:

Shqip

Serbisht

Anglisht

NENI I: AUTORITETI KONTRAKTUES

I.1) EMRI DHE ADRESA E AUTORITETIT KONTRAKTUES (AK)

Emri zyrtar: Agjencia Kosovare e Privatizimit		
Adresa Postare: rr.Agim Ramadani, nr.24		
Qyteti: Prishtinë	Kodi postar:10000	Vendi: Kosovë
Personi kontaktues: Drita Gjonbalaj dhe Marjan Perlaska		Telefoni: 038/500400, ext 2002 dhe 1107
Email: drita.gjonbalaj@pak-ks.org dhe marjan.perlaska@pak-ks.org		Faksi: 038 248 074
Adresa e Internetit (nëse aplikohet):n/a		www.pak-ks.org

Kontrata përfshinë prokurimin e përbashkët

Po

Jo

Kontrata shpërblehet nga Agjencia Qendrore e Prokurimit

Po

Jo

Nëse po, specifiko identitetin e të gjitha Autoriteteve Kontraktuese që kanë të drejtë të bëjnë porosi nën termet e kontratës ose referoju një Aneksi.

NENI II: LËNDA E KONTRATËS

II.1) PËRSHKRIMI

II.1.1) Titulli i kontratës i dhënë nga autoriteti kontraktues:

“Angazhimi i një kompanie të jashtme për përkthim”

II.1.2) Lloji i kontratës dhe lokacioni i punëve, vendi i dorëzimit apo realizimit

(Zgjidhni vetëm një kategori - punë, furnizime apo shërbime – e cila korrespondon më së shumti me

<i>objektin specifik të kontratës suaj)</i>		
<input type="checkbox"/> Punë	<input type="checkbox"/> Furnizime	<input checked="" type="checkbox"/> Shërbime
<input type="checkbox"/> Ekzekutim <input type="checkbox"/> Plani dhe ekzekutimi <input type="checkbox"/> Realizimi, në çfarëdo mënyre, të punës, përgjegjës me kërkesa	<input type="checkbox"/> Blerja <input type="checkbox"/> Qira financiare (lizing) <input type="checkbox"/> Qira <input type="checkbox"/> Blerje me këste <input type="checkbox"/> Një kombinim i këtyre	Angazhimi i një kompanie të jashtme për përkthim
Vendi apo vendndodhja kryesore e punëve _____	Vendi kryesor i dorëzimit _____	Vendi kryesor i realizimit Njësia e përkthimeve-AKP
II.1.3) Njoftimi përfshinë		
Krijimin e kontratës publike kornizë Po <input type="checkbox"/> Jo <input checked="" type="checkbox"/>		
II.1.4) Informacionet e marrëveshjes kornizë (nëse aplikohet): n/a		
II.1.5) Përshkrim i shkurtër i lëndës së kontratës:		
Përkthimi i materialit me shkrim nga: Teksti <u>shqip-serbisht</u> dhe anasjelltas Teksti <u>shqip-anglisht</u> dhe anasjelltas		
II.1.6) Klasifikimi i Fjalorit të Përgjithshëm të Prokurimit (FPP): 93000000-8		
II.1.7) Variantet pranohen Po <input type="checkbox"/> Jo <input checked="" type="checkbox"/>		
II.1.8) Ndarja në Pjesë Po <input type="checkbox"/> Jo <input checked="" type="checkbox"/>		
II.1.9) Ne rast të një apo me shumë pjesëve (nëse aplikohet): n/a		
II.1.10) Informacione lidhur me pjesët (nëse aplikohen): n/a		
II.1.11) Vlera e parashikuar e kontratës: 9,900.00€		

II.2) SASIA APO FUSHËVEPRIMI I KONTRATËS

Sasia apo fushëveprimi i përgjithshëm: <u>Porositë për përkthime do të bëhen nga AKP me numër të fjalëve.</u> <u>Numri i fjalëve gjatë tërë kontratës do të jete përafërsisht deri në 580,000.00 (pesëqind e tetëdhjetë mijë fjale).</u>

II.3) KOHËZGJATJA E KONTRATËS APO AFATET KOHORE PËR PËRFUNDIM

Kohëzgjatja: **12 muaj** (nga nënshkrimi i kontratës)

NENI III: INFORMACIONET LIGJORE, EKONOMIKE, FINANCIARE DHE TEKNIKE

III.1) KUSHTET NË LIDHJE ME KONTRATËN

III.1.1) Siguria e kërkuar e ekzekutimit	Po	<input type="checkbox"/>	Jo	<input checked="" type="checkbox"/>
III.1.2) Forma ligjore që do të merret përmes grupit të operatorëve ekonomik të cilëve do t'u jepet kontrata (nëse aplikohet):	n/a			
III.1.3) Kushtet e tjera të veçanta me të cilat ka të bëjë ekzekutimi i kontratës	Po	<input type="checkbox"/>	Jo	<input checked="" type="checkbox"/>

III.2) KUSHTET PËR PJESËMARRJE

III.2.1) Kërkesat e përshtatshmërisë:

Kërkesa dhe Dëshmia e kërkuar dokumentare:

1. Operatori ekonomik duhet të përmbush kërkesat e specifikuara në nenin 65 të Ligjit të Prokurimit Publik (LPP) Nr. 04/L-042 për Prokurimin Publik të Republikës së Kosovës, i ndryshuar dhe plotësuar me ligjin Nr. 04/L-237, ligjin Nr. 05/L-068 dhe ligjin Nr. 05/L-092
LPP mund të shkarkohet në adresën: krpp.rks-gov.net
2. Një vërtetim i lëshuar nga gjykata kompetente apo autoritetet administrative të vendit të themelimit të tenderuesit për piken j deri në q.
3. Vërtetim i lëshuar nga Administrata Tatimore e vendit të themelimit të operatorit ekonomik, se operatori ekonomik në fjalë nuk është delikuent (shkelës) në pagesën e tatimeve së paku deri në tremujorin e fundit para datës së publikimit të Njoftimit për Dhënie të Kontratës

Dëshmia e kërkuar dokumentare:

1. Një deklaratë në Betim, e nënshkruar nga tenderuesi duke përdorur formën e përcaktuar në dosjen e tenderit.
2. Vërtetim i lëshuar nga gjykata,
3. Te dëshmohet me vërtetimin e ATK-se

Dokumentet nën 2 dhe 3 duhet të dorëzohen vetëm nga tenderuesi fitues, para publikimit të dhënies së kontratës. Dështimi në dorëzim të dokumenteve të tilla, tenderi i tyre do të refuzohet dhe AK do të vazhdojë me tenderuesin e listuar në vendin e dytë.

III.2.2) Përshtatshmëria profesionale:

Kërkesa:

1. Regjistrimi si operator ekonomik në regjistrin profesional, komercial dhe/apo regjistrin e ndërmarrjeve në vendin e juaj të themelimit
2. Çertifikata e TVSH-së
3. Çertifikata e numrit fiskal

Dëshmia e kërkuar dokumentare:

1. Kopja e Certifikatës e regjistrimit të biznesit e lëshuar nga MTI, ose regjistrimi i biznesit nga vendi i ofertuesit (nëse OE i jashtëm propozohet për dhënie të kontratës duhet të regjistrojë përfaqësinë në Kosovë para nënshkrimit të kontratës).
2. Kopja e Certifikatës së TVSH-së
3. Kopja e Certifikatës së numrit fiskal

III.2.3) Kapaciteti ekonomik dhe financiar: n/a
III.2.4) Kapaciteti teknik dhe profesional:
Kërkesa dhe Dëshmia e kërkuar dokumentare:
1. Nga kompania kërkohet te ofroj jo me pak se 4 (katër) përkthyes me përgatitje shkollore profesionale dhe me përvojë jo me pak 3(tri) vite ne përkthime:
a) Minimum 2 (dy) përkthyes për përkthim shqip-serbisht dhe anasjelltas
b) Minimum 2 (dy) përkthyes për përkthim shqip-anglisht dhe anasjelltas.
Dëshmia e kërkuar dokumentare:
CV-te e përkthyesve, diplomat universitare si dhe ndonjë reference për përkthyesit qe dëshmon se ata kane përkthyer ne 3 vitet e fundit

III.3) KUSHTET SPECIFIKE PËR KONTRATAT E SHËRBIMEVE

III.3.1) Ekzekutimi i shërbimeve i rezervuar për një profesion të caktuar	Po	<input type="checkbox"/>	Jo	<input checked="" type="checkbox"/>
III.3.2 Personat ligjor duhet të tregojnë emrat e kualifikimeve profesionale të personelit përgjegjës për ekzekutimin e shërbimeve	Po	<input type="checkbox"/>	Jo	<input checked="" type="checkbox"/>

NENI IV: PROCEDURA

IV.1) LLOJI I PROCEDURËS

[kliko njërën dhe fshij te tjerat]

IV.1.1) Lloji i procedurës
<input checked="" type="checkbox"/> Kuotim i Çmimit
IV.1.2) Kufizime në numrin e operatorëve të cilët do të ftohen për tenderim: n/a
IV.1.3) Reduktimi i numrit të operatorëve gjatë negociatave (procedurë konkurruese me negociata): n/a
IV.1.4) Numri minimal i kandidateve te cilët do te ftohen qe te dorëzojnë Tenderët fillestar është : n/a

IV.2) KRITERET E DHËNIES

<input checked="" type="checkbox"/> Çmimi më i ulët
--

IV.3) INFORMACIONET ADMINISTRATIVE

IV.3.1) Publikimet paraprake në lidhje me kontratën e njëjtë	Po	<input type="checkbox"/>	Jo	<input checked="" type="checkbox"/>
IV.3.2) Kushtet për marrjen e dosjes së tenderit				
Afati i fundit për pranimin e kërkesave për dosje				
Data: 07/02/2017				
Dokumentet me pages	Po	<input type="checkbox"/>	Jo	<input checked="" type="checkbox"/>

IV.3.3) Afati i fundit për pranim të tenderëve:	
data : 09/02/2017 koha : 14:00; vendi: AKP zyra 52 a	
IV.3.4) Afati kohor për dorëzimin e tenderëve është shkurtuar:	
<input type="checkbox"/> po	<input checked="" type="checkbox"/> jo
IV.3.5) A është e nevojshme siguria e tenderit:	
Po	<input type="checkbox"/> Jo <input checked="" type="checkbox"/>
IV.3.6) Periudha e vlefshmërisë së tenderit: 45 ditë	
IV.3.7) Takimi për hapjen e tenderëve:	
data : 09/02/2017 koha : 14:30; vendi: AKP zyra 52 a	

NENI V: INFORMACIONET PLOTËSUESE

V.1) ANKESAT

Çdo palë e interesuar mund të bëjë ankesë pranë Autoritetit Kontraktues, në bazë të nenit 108/A të Ligjit Nr. 04/L-042 për Prokurimin Publik të Republikës së Kosovës, i ndryshuar dhe plotësuar me ligjin Nr. 04/L-237, ligjin Nr. 05/L-068 dhe ligjin Nr. 05/L-092 ne adresën e specifikuar ne Nenin I te këtij Njoftimi për kontratë.

V.2) INFORMACIONET SHITESË

Shënim: operatorët ekonomik do të kenë të drejtë të dorëzojnë tenderin, kërkesën për pjesëmarrje dhe dokumentet e tjera të nevojshme apo dosjet të cilat u lejohen gjatë kryerjes së një aktiviteti të prokurimit në gjuhën Shqipe, Serbe dhe Angleze.

Shto informacione tjera:[si konferenca para-ofertuese, vizita ne punishte etj]